



Finn tekster på nabospråket under besøket ditt!

I denne oppgaven skal du samle tekster som egner seg til morsmålsundervisningen i hjemlandet ditt. Du skal holde øynene åpne og registrere de tekstene du møter eller oppsøker under besøket ditt, og du skal ta med tekstene hjem – enten fysisk eller ved å ta et bilde/screenshot av teksten.

Husk at teksten skal være gjengitt i så god kvalitet at elever vil kunne arbeide med teksten når du er hjemme igjen.

Hva kan en tekst være?

Tekstene kan gjøre bruk av ulike modaliteter, f.eks. lyd, bilde, språk, og de kan være både sakprega og skjønnlitterære tekster, og de kan også gjerne være estetiske tekster eller brukstekster.

Eksempler på tekster man kan samle:

- bruksanvisninger
- menykort
- informasjonstavler
- gatekunst og graffiti
- kunstverk + medfølgende beskrivelse av kunstverket (f.eks. på et museum)
- gateskilt
- oppslag på sosiale medier fra lokale influensere eller formidlere
- emballasje fra mat eller drikke (f.eks. melkekartong)
- reklamer
- sangtekster fra lokale kunstnere som dere får kjennskap til
- nyhetsartikler
- egenproduserte intervju
- tekster fra læremidler
- poesi
- film

Hva får du ut av det?

- du får blikk for hva en autentisk tekst til undervisningsbruk kan være,
- du får trening i å undersøke og vurdere sammenhengen mellom en teksts funksjon, innhold og form,
- du får trening i å undersøke tekstenes utfordringer og potensial i en undervisningssammenheng,
- du får trening i å kople undervisningsmål til bruken av en tekst (hva skal elevene lære med denne teksten?),
- du får trening i å analysere modal affordans og modalitetenes betydningsdannelse i samspill med hverandre.



Før besøket

Tenk over hvilke tekster dere vil kunne møte i nabolandet, og hvordan dere kan samle inn tekster. Legg en plan for, hvor, når, hvordan og hvem som skal samle inn tekstene.

Under besøket

Når dere møter en tekst, så reflekter samtidig over tekstens funksjon, innhold og form:

- Hvilken funksjon har teksten? (hva er tekstens formål?)
- Hvem er avsender, og hvem er mottaker?
- I hvilken kontekst inngår teksten?
- Hvilket innhold formidler teksten, og passer det til tekstens formål?
- Hvordan er teksten utformet?
- Hvordan kan man se på tekstens form at teksten har et bestemt formål, en bestemt avsender og en bestemt mottaker?
- Hvilke språklige valg er tatt i teksten for å oppnå tekstens formål, f.eks. i valg av sjanger, komposisjon, setningsoppbygging, ordvalg og staving?
- Hvilke andre modaliteter er brukt i teksten, og hvordan brukes de bevisst?
- Hvordan spiller modalitetene sammen om å oppnå tekstens formål?

Teksten som læremiddel

Reflekter heretter over hvordan teksten kan brukes som læremiddel i en undervisningssituasjon:

- Hvorfor skal elevene jobbe med teksten?
- Hvilke læringsmål kan man arbeide med gjennom bruk av denne teksten i din undervisning?
- Hva skal elevene gjøre med teksten, og hvilke aktiviteter ville du satt i gang i forbindelse med arbeidet med teksten?
- Hvordan vil du kunne evaluere om elevene lærer noe (og hva de lærer) i de aktivitetene du gjennomfører i din undervisning i forbindelse med teksten?

Etter besøket

Når du er hjemme igjen, samler du tekstene i en "tekstbank" og deler den med resten av klassen din. Du presenterer tekstbanken, og presenterer din undersøkelse av noen av tekstenes funksjon, innhold og form + dine didaktiske refleksjoner (se støtte til undersøkelse og refleksjon ovenfor under avsnittet Under besøket).